

叶秋月 - 刘靖 - 牟泽红

(罗兰大学中文系)

新标准视域中《匈牙利汉语课本》的偏差与调整

摘要

新版《国际中文教育中文水平等级标准》发布后，国别教材需重审标准契合度。本文以《匈牙利汉语课本》为对象，通过问卷、文本分析及课堂观察，从词汇、语法、文化、任务四维度检视其与标准的对接。研究发现：教材在初级层面文化嵌入与生活语境贴合度高，但HSK4级词汇覆盖率仅10.3%，语法点缺口随等级升高而扩大，“把”字句、比较句、复句等关键项目缺乏螺旋递进；文化内容部分陈旧，练习形式单一，难以支撑中高阶交际任务。建议在不削弱本土特色的前提下，增强高阶词汇与语法输入，系统补齐缺失语法，优化情境任务设计，动态更新文化素材，并配套数字资源，以实现标准对齐、动机维持与能力递升的良性循环。

关键词： 匈牙利汉语教材，等级标准，教材本土化

QIUYUE YE – JING LIU – ZEHONG MOU

Bridging the Gap: Realigning the Hungarian Chinese Textbook with the New Chinese Proficiency Standards

Abstract

Following the 2021 Chinese Proficiency Standards, this study re-examines the Hungarian Chinese Textbook through questionnaires, textbook analysis, and classroom observation, with a focus on vocabulary, grammar, culture, and tasks. While the textbook demonstrates strong integration of local culture and situational design at the elementary level, its coverage of HSK 4 vocabulary is limited to only 10.3%, and key grammar points—particularly the 把-construction, comparatives, and complex sentences—are either absent or introduced abruptly.

ye.qiuyue@btk.elte.hu
liu.jing@btk.elte.hu
mouzechong1210@gmail.com

<https://doi.org/10.61637/cltcee.2025.2.5>
<https://orcid.org/0000-0001-9284-5534>
<https://orcid.org/0009-0004-9004-8231>
<https://orcid.org/0009-0004-3844-7198>

Furthermore, outdated cultural references and monotonous exercises fail to support intermediate- and advanced-level communicative tasks. To address these gaps, we recommend strengthening advanced-level vocabulary and grammar input, systematically supplementing missing grammar points, enriching contextualized tasks, regularly updating cultural content, and developing digital resources. Such measures would better align the textbook with the new standards, sustain learner motivation, and ensure progressive proficiency development.

Keywords: Hungarian Chinese Textbook, Chinese Proficiency Standards, Textbook Localization

一、研究背景

随着中国国际影响力的不断增强,国际中文教育也逐步从语言传播走向标准化、体系化的发展阶段。2021年,教育部语言文字信息管理司发布了新版《国际中文教育中文水平等级标准》(以下简称《等级标准》),在原有等级基础上提出了“三等九级”的能力框架,系统强调语言能力的交际导向、任务驱动与文化适应力。这一标准的出台,不仅提升了国际汉语教学与评估的科学性,也对现有教材体系提出了更高要求,为全球中文教材的更新与本土化发展指明了方向。

《匈牙利汉语课本》作为专为匈牙利学习者编写的本土化教材,自2011年首册出版以来,已在匈牙利各类学校与语言教学机构广泛使用。该教材由中方语言专家蒋文燕、叶秋月以及匈方汉学学家 Hamar Imre 共同主编,团队成员还包括凡红、Bartos Huba、Salát Gergely 等,编写过程中力求实现语言教学与文化呈现的双重融合。教材采用全匈牙利语注释,内容注重贴近学习者生活语境与本地文化认知,是汉语本土化教学实践的重要成果之一。然而,新版《等级标准》的发布,其在语言等级划分、词汇语法分布、交际任务设置及文化内容呈现等方面提出了更为系统与量化的要求,这对《匈牙利汉语课本》的标准契合度与教学适配性构成了新的挑战,也促使我们有必要对其进行系统评估。

基于此背景,为全面分析《匈牙利汉语课本》与新版《等级标准》之间的契合程度,本研究设计了多维度的研究方案,综合采用教师与学习者的问卷调查、教材文本分析以及课堂观察等方法,从词汇、语法、文化内容与任务设计等多个层面展开系统考察。通过这一方式,旨在揭示教材在标准覆盖、教学适应及文化传递等方面的表现与不足,进而为其后续优化提供实证依据。本研究以词汇为主要切入点,辅以对任务设计与文化内容的观察与反馈,力图在理论标准与实际教学之间建立联系,评估其契合性,并提出可行的改编建议,以推动该教材在标准化与本土化之间实现更优融合,提升其整体教学效能与可持续发展力。

二、文献综述

2.1 本土化教材的理论与实践基础

刘珣（1994）首次提出“结构—功能—文化”三位一体的教材编写理念，指出功能主线是组织教材内容的基本依据，结构和文化服务于交际目标。他明确提出，“探索以功能为纲，结构完全服从于功能需要的路子”，并强调要重视文化的递进式呈现，以培养跨文化交际能力为目标。

丁安琪（2011）在以《走遍中国》为例的教材研究中指出，有效的国别化汉语教材编写应在结构与机制两方面同时发力。一方面，该教材通过“以话题为纲、模块组合”的编写方式，将每个教学单元细分为相对独立但又能灵活组合的多个教学模块，极大地提升了教学内容的适应性与可操作性，使教师能根据本地教学实际灵活选择与搭配模块内容。另一方面，她强调国别化教材的开发不能仅依赖国内编写团队，还必须建立“中外合作”的多方参与机制，特别是在课文撰写、教学法适配、注释语言与出版推广等方面引入本地专家与外国出版机构，以确保教材真正服务目标学习群体的语言认知与文化习惯。这两项原则共同构成了高效、实用的国别化教材体系建设基础。

赵金铭（1997）在《对外汉语教材创新略论》中指出，教材应以“实用性”为导向，做到“教师好用、学习者爱用”，即便于教学操作、适应教学需求。同时，他提出创新教材必须紧跟时代发展，结合交际法、功能法等现代语言教学理念。他在2014年《何为国际汉语教育“国际化”“本土化”》一文中进一步强调，“教学法应当结合当地的实际情况”，倡导因地制宜、因材施教，通过“灵活处理”的方式体现本土化特色，构建符合当地学习者认知规律的教材体系。同年，蒋文燕以《匈牙利汉语课本》为研究对象，分析其“文化知识”模块经过反馈后进行动态调整，并通过作者构成、注释语言、出版方式等方面体现了高度本土参与，显示出教材灵活性与文化适配的特点。

语言系统差异也是影响教材本土化设计的重要维度。叶秋月（2015）通过对匈牙利语和汉语的声母、韵母、声调系统进行对比分析，指出匈牙利语缺乏声调、复辅音比例高等特征，容易导致学习者在普通话发音中出现错误，特别是在声调、浊音与清音、复辅音处理方面存在显著难点。牟泽红（2024）通过听辨实验实证研究发现，匈牙利学习者在j[tɕ]、q[tɕʰ]、x[ɕ]、k[kʰ]、h[x]、c[tsʰ]、zh[tʂ]、ch[tʂʰ]、sh[ʂ]等音的感知与发音存在系统性偏差，提示教材应调整语音教学顺序，强化关键音位训练。同年，叶秋月进一步在汉字教学研究中指出，学习者在偏旁部首认知、笔画结构序列等方面常出现错误，建议教学中加强结构提示与书写策略训练（叶秋月，2024）。

2.2 《等级标准》在教材编写中的指导作用

在国际中文教育标准化持续推进的背景下,教育部于2021年发布了新版《等级标准》,将学习者的语言能力划分为“三等九级”,并明确提出每一级别应掌握的词汇、语法、语篇结构和任务类型,构建了“能力导向—等级划分—任务驱动”三位一体的教学目标体系。相较于以往HSK所依赖的考试大纲与词汇表,该标准更加强调语言能力的可用性与发展性,为后续教材建设提供了系统化、可量化的参照依据。该标准的实施不仅推动了以《HSK标准教程》为代表的系列教材内容的升级,也为国别化教材的评估与优化提供了理论框架和实操路径。尽管当前一些本土教材仍以旧版HSK标准¹为基础编写,例如《匈牙利汉语课本》,但在新版标准发布后,其内容体系、语言梯度与文化设计等方面均面临对照调整与适配优化的必要。这表明,新版《等级标准》不仅是考试工具的更新,更是推动全球中文教材建设趋向科学化、系统化与本土化融合的重要引导力量。

在此背景下,多项实证研究也开始关注国别化教材与HSK标准之间的关系。Lu et al. (2024)探讨了《HSK标准教程》在巴基斯坦的使用现状,发现教材内容在文化维度上过度聚焦中国本土文化,而对当地学习者的文化经验与语言迁移背景考虑不足。例如,对于“春节”“中秋节”等内容的呈现缺乏与本地文化的类比解释,降低了学习者的理解与兴趣。同时,学习者普遍反映,如果教材能适当加入乌尔都语注释,将有助于词汇与语法的掌握。类似问题也出现在Wang et al. (2023)对老挝华文学校使用教材的研究中。调查发现,当前教材选用的词汇与话题与老挝学习者的生活脱节,篇幅与难度偏高,且缺乏本地语言注释与文化元素,造成教学适配困难。研究建议,教材改革应在语言输入与文化表达层面同步实现本土化,以增强学习动力与认同感。

综合来看,新版《等级标准》所代表的“语言交际能力本位”与“文化更新导向”,要求教材不仅在词汇语法设计上对齐等级标准,还应在话题选取、交际任务设置与词语解释方式上实现标准化与本地化的动态平衡。这一趋势对《匈牙利汉语课本》这类国别化教材的未来改版与再设计,提出了新的启示与发展方向。

¹ 本文所论之“旧版HSK标准”完全基于原国家汉办发布的旧版《国际汉语教学通用课程大纲》及相应考试大纲。鉴于其与2021年发布的新版《国际中文教育中文水平等级标准》的承袭关系,为行文简洁,如无特别说明,文中后续提及的“HSK标准”均以《国际中文教育中文水平等级标准》及其体系为基础。

2.3 《匈牙利汉语课本》的研究与比较

关于《匈牙利汉语课本》的研究主要集中在其本土化特征、话题选择与文化呈现方面。蒋文燕（2014）通过对教材出版机制、话题内容、注释语言和反馈机制的分析指出，该教材在“文化知识”单元的内容处理上经历了从“静态介绍”到“动态描绘”的调整过程，主张将文化呈现从“讲中国文化”转向“中匈文化交流”，体现出文化传播的互动性与双向性。同时，她还强调该教材在匈方出版社主导的出版实践中，充分尊重匈牙利教师和学习者的意见，在作者构成、出版语言、审定机制等环节体现出充分的本地参与，提升了教材的适用性与亲和力。罗洋天（2013）从课文话题结构的角度出发，系统梳理了《匈牙利汉语课本》第一册至第四册中所包含的课文内容与主题安排。他指出，《匈牙利汉语课本》在话题设计上虽然有一定的本土化特征，但仍存在诸多不足。这些不足不仅影响了教材的科学性和实用性，也降低了学习者的兴趣和参与度。通过增加文化对比、优化内容设计、明确适用对象和进行针对性处理，可以显著提升教材的质量，使其更好地满足匈牙利学习者的需求，从而提高汉语教学的效果。

综上所述，《匈牙利汉语课本》在本地文化融入、生活话题构建等方面取得了一定成绩，但在结构系统性、词汇层级性及任务功能性等维度，与新版《等级标准》对标仍存一定差距，亟需通过系统评估与反馈优化机制实现教材的动态升级与细化修订。

2.4 研究启示与方向展望

在教材适配过程中，学习者的语言能力背景与动机倾向始终是需要重点关注的变量。叶秋月（2024）在对罗兰大学中文专业学习者的学习动机调研中发现，初级阶段学习者多以工具性动机（如通过汉语获取奖学金、职业机会）和融合型动机（对中华文化的好奇与向往）为主，但随着学习进程的推进，部分学习者出现学习倦怠，动机水平有所下降。她指出，这种变化可能源于教材内容缺乏“任务趣味性”和“学习阶段适应性”的调节机制。因此建议在中高级阶段增加“文化项目式任务”“跨学科对话型任务”等内容，以提升学习动力与认同感。

除了学习动机之外，汉字书写能力也是评估教材教学效果的重要指标。牟泽红（2024）在对匈牙利本地初级汉语学习者进行汉字书写偏误分析后发现，学习者最常见的错误类型包括部首书写不规范、结构比例失调、部件替换与遗漏等，其中左右结构、上下结构字的空间配置偏差尤其突出。这些偏误在很大程度上源于“汉字书写缺乏结构化教学指导”

“教材缺乏针对性练习”“笔画笔顺训练不系统”等问题。他建议,教材应强化“构字理据”与“视觉结构”的呈现,例如通过字形拆解图、部件联想训练、动态书写路径展示等方式,提高学习者对字形构造的认知与记忆效率。这一发现为教材在字形教学上的内容安排提供了明确修订方向,也体现出国别教材在基础语言能力建构方面需加强实证支持。

同样在2024年,叶秋月(2024)在分析罗兰大学汉字教学现状时强调,教材仍以《新实用汉语课本》为主,纸质结构为主导,教学资源主要依靠教师课堂讲授和课后书写练习。在数字资源缺乏、教学反馈不易量化的背景下,当前教学手段对学习者的书写偏误与进步轨迹的记录仍较为依赖教师经验判断。由此可见,在教材本地化适配能力与资源更新机制方面,仍有进一步优化空间。

关于教材标准化与本土化之间的关系,李禄兴与王瑞(2008)在其探讨国别化教材特征的文章中指出,国别教材不应被视为对通用教材的替代,而应成为其在具体国别教学场景中的补充。他们认为:“主张编写具有国别化特征的教材,并不意味着否定通用教材的编写……国别化教材与通用型教材应该是互相补充的关系。”这种关系应体现为在遵循通用教材编写原则的基础上,增加国别特色,而非二元对立。具体来说,国别化教材的编写应结合当地语言、文化、教育体制等实际情况,进行针对性的调整和优化,以更好地满足当地学习者的需求。跨国研究也进一步支持这一观点。Wiratikusuma et al.(2022)的研究表明,印尼中学汉语教材的本土化改编需要在遵守国家课程标准的前提下,从词汇选择、文化内容和语法说明语言三个方面进行调整。通过参考《现代汉语分类词典》进行词汇选择和结合社会生活进行文化内容调整,教材可以更好地适应印尼学习者的需求,提高教学效果,解决标准化教材在当地教学中的水土不服问题。这些改进建议不仅有助于提高学习者的语言能力,还能增强他们对中国的文化认同感,为印尼中学汉语教学的持续发展提供了重要的参考。Wang et al.(2023)从老挝华文教学一线出发,建议教材开发应引入“词汇本土化”与“话题选择本土化”原则,即将橡胶、椰子、泼水节、民间传说等本地文化元素系统性纳入课文话题与插图设计中,以增强学习者的文化亲切感和参与感。

综上所述,现有研究表明:标准化与本土化并非对立概念,而应作为教材编写过程中的两条平行主线加以统筹。一方面,应继续依托《等级标准》、HSK等国际标准对教材结构与词汇体系进行等级化、系统化设计;另一方面,应在教材设计中加入更多“反馈驱动机制”,通过多源数据分析(如学习动机调查、课堂记录分析、任务完成率追踪等)不断优化语言内容的适应度与功能性。

三、研究方法

本研究采用文献研究、问卷调查与文本分析相结合的研究方法，旨在全面探讨《匈牙利汉语课本》与新版《等级标准》之间的契合程度。在理论层面，通过梳理相关领域关于HSK标准、本土化教材建设及国际汉语教学的研究成果，构建本研究的分析框架与评价视角。在实证层面，设计并发放教师与学习者两套问卷，收集使用反馈，以量化方式呈现教材使用中存在的问题与需求。文本分析方面，研究基于教材四册书的词汇表与课文内容，系统统计教材词汇分布情况，并与HSK各等级词汇标准进行比对，识别其在层级、比例与标准覆盖方面的差异；同时，也对教材中的词汇与新标准中的词汇要求进行初步比对。比对内容主要聚焦于教材所呈现的词汇量是否涵盖新HSK标准各等级所规定的词汇，词汇的分布是否具备系统性与递进性，以及各词汇目的呈现方式是否便于学习者理解与掌握。研究还关注教材中的文化呈现、交际任务设置等内容，结合教学反馈，分析其在时代贴近性、本土适应性及标准导向性方面的表现。整体而言，本研究力图在理论分析与教学实证之间建立对话，为本土化教材的标准对接与教学优化提供依据。

四、问卷调查结果分析

为全面评估《匈牙利汉语课本》的教学适配性与新版《等级标准》的契合度，本文基于教师与学习者的双向问卷调查，从语音、汉字书写、词汇、语法、文化、练习及辅助教学资源等多个维度展开系统分析。整体数据显示，教材在初级教学层面已具备一定优势，但在多元化、系统性及高阶内容支撑等方面，仍存在改进空间。

在语音教学方面，教材的基础设计较为合理，70.59%的教师认为语音教学顺序“非常清楚”或“比较清楚”，79.17%的学习者也表示语音部分“非常适合”或“比较适合”自身学习进度。这表明语音体系整体符合教学节奏，能较好支撑初学者掌握发音规律。然而，语音练习资源的数量与多样性则相对薄弱，47.06%的教师仅评价为“一般”，29.41%则认为“不足”；在学习者层面，33.33%“偶尔”需要依赖外部资源，20.83%“经常”需要。这一数据反映出，尽管语音结构合理，但练习支持不足，制约了发音技能的巩固与提升。

汉字书写方面，教材在初级阶段提供了基本的书写示范，58.33%的学习者认为书写指导“比较详细”或“非常详细”。但教师反馈更显不足，76.47%认为书写练习“一般”或“不多样”，汉字文化背景知识的呈现也多停留在“部分讲解”层面。这一差距表明，汉字教学在系统性、练习

多样性及文化拓展上仍需加强,尤其在支持学习者对字形结构及文化意涵的深入认知方面尚有短板。

词汇教学相对稳健,88.24%的教师认可词汇量设置,64.71%的教师与87.5%的学习者评价词汇“非常实用”或“比较实用”,显示教材在词汇选材方面基本符合教学需求。然而,词汇练习的支撑体系尚不完善,62.5%的学习者“非常需要”或“比较需要”增加词汇练习,47.06%的教师也表示例句与语境支持“一般”或不足。由此可见,词汇输入虽有良好基础,但在应用层面的练习数量、类型及语境化设计仍显不足,难以充分促进词汇的有效运用。

在语法教学层面,基础安排整体合理,76.47%的教师认为语法量“合适”,75%的学习者也表示语法规则易于理解和掌握。然而,复杂语法点的拓展支持却相对薄弱,76.47%的教师反馈解释“一般”或“不足”,58.33%的学习者在语法学习过程中“经常”或“偶尔”感到困难。这表明教材在中高阶语法体系构建、特别是与交际任务的结合度上尚不充分,影响语法知识的实际应用效果。

文化内容一直是《匈牙利汉语课本》的亮点,83.33%的学习者表示文化内容激发了他们对中国的兴趣。但从教师反馈来看,70.58%认为文化内容“部分过时”,且在多样性层面,64.71%评价为“基本多样”,35.29%认为“一般”。文化差异的呈现深度亦显不足,52.94%的教师认为教材对中匈文化差异“有一定分析”,但35.29%仅认为“略有”。这说明,尽管文化内容具有吸引力,但在时代性、地域性及跨文化深度上的表现仍需提升,以更好满足学习者对当代中国文化的认知需求。

练习设计方面,数量总体适宜,76.47%的教师认为“合适”,但形式单一的问题较为突出,29.41%的教师认为练习“单一”;学习者中45.84%认为练习题足够多能帮助巩固知识,但41.67%仅评价为“一般”。辅助教学资源方面,教师与学习者普遍反馈不足,47.06%的教师认为语音练习资源“一般”,29.41%评价为“不足”;学习者中,33.33%“偶尔”需要外部资源,20.83%“经常”需要,反映出配套资源体系,尤其是数字化与互动性资源,尚未完善,限制了自主学习与差异化教学的展开。

在整体满意度方面,87.5%的学习者表示对《匈牙利汉语课本》“满意”或“比较满意”,展现出其在初级阶段教学中的良好适配性。然而,仍有12.5%的学习者选择“中等”评价,教师的推荐意愿则呈现出分化:47.06%的教师表示愿意推荐教材,17.65%持中立态度,35.29%则不予推荐。这一现象反映出,尽管教材在整体框架与初级阶段教学中已具备一定优势,但在词汇覆盖、文化内容更新及配套资源建设等方面,仍未完全满足教学一线的多样化需求,特别是在高阶层次的适配性与持续吸引力方面尚有不足。进一步来看,教材使用频率呈现随册次递增而递减的趋势:第一册使用率高达94.12%,而第四册则降至41.18%。这种递

减趋势不仅提示高阶层级在内容适配、难度衔接及学习动机维持上的问题，也进一步印证了教师与学习者在反馈中所指出的练习设计与话题内容较为单一、缺乏持续吸引力的问题。结合叶秋月（2024）在罗兰大学的调研，学习者在初级阶段整合型动机最为强烈，随着学习时间延长与语言难度提升，动机水平逐步下降，而教材在高阶阶段的内容更新与任务设计尚未有效应对这一趋势，导致高阶使用率进一步降低。

总体来看，问卷调查不仅揭示了《匈牙利汉语课本》在各模块的优势与不足，也从整体满意度、任务设计、教师推荐意愿、文化深度及学习动机等方面，进一步凸显出教材在标准化对接、本土化优化、内容更新及资源支持等层面的改进需求。特别是在词汇教学领域，尽管词汇量与难度大致符合学习者阶段性需求，但词汇练习的支持力度、语境应用的多样性及高阶词汇体系的衔接性仍有待提升。基于此，下一部分将聚焦于词汇对比分析，深入探讨《匈牙利汉语课本》与新版《等级标准》之间在词汇覆盖与体系构建上的具体契合程度。

五、词汇对比

根据本研究对《匈牙利汉语课本》四册教材，第一册含上、下两册各10课，第二册15课，第三册16课，第四册19课，共70课的词汇统计，共收录词汇1930个。经比对发现，其中与新版《等级标准》重合度有限，尤其体现在高等级词汇的覆盖上。具体而言（图1），该教材未涵盖的新HSK词汇高达9472个，其中包括单字1233个，词汇8239个，占HSK总词汇库（11115个）约85.2%。图1直观展示了各HSK等级中未被教材覆盖的词汇量。鉴于教材编纂初衷定位于初级至中级过渡阶段，本文不讨论5-9级词汇，以保证结论的针对性与可操作性。

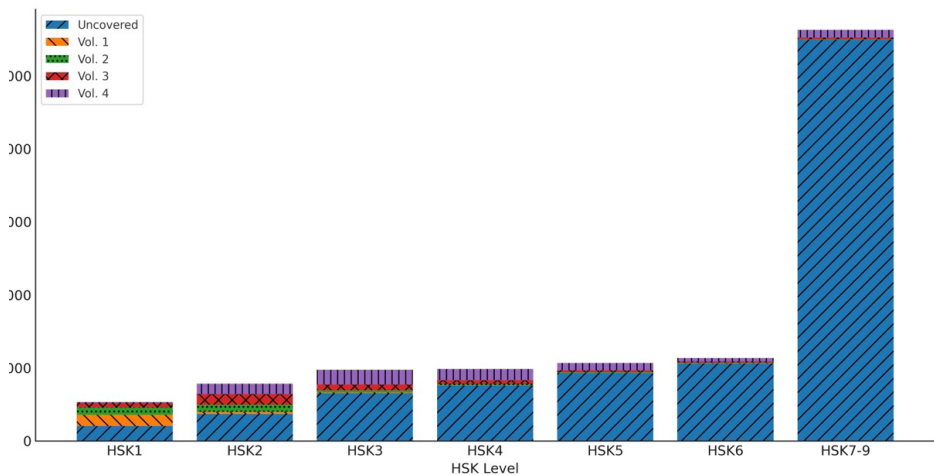


图1²: 教材词汇与HSK标准对标覆盖度

经统计,《匈牙利汉语课本》一至四册共收录1930个词汇,新版《等级标准》HSK1-4共收录3281个词汇,两者交集为1298词(见表1),占HSK1-4级词表的39.6%。按册别对应等级统计,第一册对HSK1级词汇的覆盖率为29.0%(155/535),第二册对HSK2级为12.8%(100/784),第三册对HSK3级为7.9%(77/977),第四册对HSK4级为15.3%(151/985)。相应缺口依次为204、368、652与759词,呈逐级放大趋势。

进一步将1298个重合词按册归集可知,每课平均词汇承载量逐册递增:第一册20课共231词(11.6词/课),第二册15课共292词(19.5词/课),第三册16课共388词(24.3词/课),第四册19课共674词(35.5词/课)。尽管输入量逐级上扬,但与HSK等级标准的覆盖率并未同步提升,表明教材在“量增”的同时缺乏精准分级。后续修订需通过系统化分级编排与语境复现设计,补足中高阶词汇缺口,以支持学习者由“理解”向“产出”的迁移。

² 图1为《匈牙利汉语课本》第1-4册词汇与新版《等级标准》(HSK1-9级)词表的百分比堆积柱形图,直观展示各HSK级别中教材已覆盖与未覆盖词汇的占比,仅供概览。

HSK 等级	HSK 总数	缺词 ³	第一册	第二册	第三册	第四册	覆盖率 ⁴
HSK1	535	204	155	102	60	14	29.0%
HSK2	784	368	30	100	144	142	12.8%
HSK3	977	652	13	30	77	205	7.9%
HSK4	985	759	4	23	48	151	15.3 %
非HSK词			29	37	59	162	
总量	3281	1983	231	292	388	674	

表1: 教材词汇与新标HSK1-4级对比

除标准词表外，教材中也包含了约287个非HSK词汇，其中约65个为中匈文化相关的本土专有名词，如“罗兰大学”“英雄广场”“茜茜公主”等，反映出教材具有一定的本土化文化植入策略。这种文化嵌入有助于提升学习者对中匈文化对比的理解兴趣，也是本土化教材不可或缺的重要编写理念之一。然而，在这些未覆盖的词汇中，也出现了部分可能已不再具有现实语境贴近度的内容。例如教材中出现的“《听妈妈的话》”“周杰伦”等文化参照对象，多为2000年代初中国流行文化的标志，在当代青年学习者群体中的认知度已显下降。从教师问卷反馈来看，70.58%的教师指出部分文化材料存在“部分内容过时”情况，其中有11.76%的教师认为课文中“多处内容过时” 表明教材在文化内容的更新方面存在一定程度的时代滞后性。而学习者方面也有54.17%认为文化内容仅比较贴近现代中国，37.5%认为认为“一般” 相关，其中4.17%认为“不太相关”。这表明，在教材文化内容设计中，如何在“经典”与“现实”之间取得平衡，是亟需关注的问题。

结合教师问卷反馈，76.47%的教师认为教材词汇“基本符合”匈牙利学习者的学习需求，说明教材在词汇选材方面总体贴合教学对象。然而，在词汇覆盖广度与教学资源辅助方面仍存在一定改进空间。在“词汇是否有足够例句与语境”一题中，仅有5.88%的教师认为“完全有帮助”，41.18%的教师选择“一般”，显示部分教师认为词汇配套练习资源有待扩充。学

³ 缺词=HSK各等级总词数减去该等级在第1至4册已出现词数之和。如：HSK1级缺词=535-(155+102+60+14)。
⁴ 覆盖率=该册对应等级已覆盖词数除以总词数×100%，按四舍五入保留一位小数。如：第一册覆盖率=155÷535×100%。

习者方面,62.5%的学习者认为教材词汇“比较实用”,25%认为“非常实用”;在词汇量方面,54.17%表示“比较适合”,25%认为“非常适合”。可见,当前教材的词汇总量与难度水平基本符合学习者的阶段性认知需求。值得注意的是,尽管多数学习者认为教材词汇量“比较适合”或“非常适合”自身当前学习水平,但仍有41.67%的学习者表示“非常需要”增加更多词汇练习,20.83%表示“比较需要”。这表明,学习者在认同教材总体词汇安排的基础上,更加关注词汇学习过程中的练习支持与语境巩固。这种需求提示教材在保持词汇结构合理性的同时,应加强语境化、多样化的词汇练习设计,以促进输入与输出之间的有效转化。

总的来说,《匈牙利汉语课本》作为面向匈牙利学习者的本土汉语教材,在初级词汇教学与文化引入方面具有一定优势,但在对接HSK等级标准、构建渐进式词汇体系方面尚存较大优化空间。教材编写若以新版《等级标准》为参照,进一步调整词汇选材、优化分级结构、增强高阶输入,将更有助于实现教学内容与能力评价标准之间的有效对接。

六、语法对比

新版《等级标准》的语法分类中,一级48个语法点,七大类:词类、短语、句子成分、句子的类型、动作的态、特殊表示法、提问的方;二级81个语法点,十大类:词类、短语、固定格式、句子成分、句子的类型、动作的态、特殊表示法、强调的方法、提问的方法、口语格式;三级81个语法点,十大类:语素、词类、短语、固定格式、句子成分、句子的类型、特殊表示法、强调的方法、提问的方法、口语格式;四级76个语法点,八大类:词类、短语、固定格式、句子成分、句子的类型、特殊表示法、强调的方法、口语格式。每个分类都有具体的语法项目,比如,新版《等级标准》中的方位名词这个语法点包括24个,疑问代词包括10个。根据本研究对《匈牙利汉语课本》四册教材的语法统计,共收录语法点306个。《匈牙利汉语课本》的语法编排未按照语法项目分类,而是呈现单个语法点;仅少数情况下,将若干具有语义或功能关联的语法点整合于同一栏目,如指示代词“这、那”与“这些、那些”共现于单一语法条目。

6.1 语法点的分级匹配

在新版《等级标准》(表格中简化为“新标”)的背景下,明确语法知识的要求至关重要。以新汉语水平考试(HSK)等级标准为例,其

对不同级别学生应掌握的语法点进行了明确划分。对于《匈牙利汉语课本》（表格中简化为《课本》），有必要对其所涉及的语法点进行细致梳理，以确保其与相应等级标准相契合。为方便进行比较，本课题罗列了新版《等级标准》一到四级具体的语法点数量（详见表2）。

《课本》	数量 ⁵	新标等级	新标语法类别数量	新标语法点数量 ⁶
第一册	79	一级	48	约132
第二册	83	二级	81	约166
第三册	79	三级	81	约172
第四册	65	四级	76	约106

表2: 新标与《课本》语法点数量统计表

本研究以新版《等级标准》一到四级为参照系，将其语法点与《匈牙利汉语课本》一到四册进行系统比对。通过梳理《匈牙利汉语课本》缺失的语法点、跨册分布的语法点，以及以词汇形式出现在《匈牙利汉语课本》中的语法点数量，揭示其在语法覆盖与等级匹配方面的具体表现，为后续教材修订与重构提供实证依据与理论支撑（详见表3）。

新标与《课本》	《课本》 缺失语法量	跨册分布语法量	以词汇形式呈现语法量
一级与第一册	26	23	15
二级与第二册	51	27	18
三级与第三册	73	31	34
四级与第四册	71	8	13

表3: 新标与《课本》语法点覆盖与分布情况统计表

数据表明，《匈牙利汉语课本》各册所收录语法点与新版《等级标准》之间存在显著缺口，尤其第二、三、四册为甚。据此，教材后续修订应补足上述册别中的语法空缺，调整跨册分布的语法列为优先任务，以系统提升其语法体系的完整性与等级适配度。

⁵ 以《匈牙利汉语课本》中出现的条目来统计。

⁶ 为便于横向比对，新版《等级标准》中的语法条目被拆分为最小语法点，例如，一级第09条“程度副词：非常、很、太、真、最”，在统计时拆分为五个独立语法点。

6.2 语法难度的层次性

本论文也分析了课本语法点的难度是否按照等级标准逐渐递增。吕文华(2002)认为,一部教材能达到教起来顺手,学起来容易的境界在很大程度上决定于编者在语法项目的选择和编排上下过一番功夫,有其独到之处。在低级别阶段,语法点应该相对简单,以句子结构简单、功能单一的语法为主,如新等级标准一级中句子的类型为单句为主,新等级标准二级增加了复句,如承接复句、递进复句、选择复句、转折复句、假设复句、条件复句、因果复句、紧缩复句等;新等级标准三级和四级复句难度逐步增加。在新等级标准中,比较句的难度呈梯度递增,其分布与结构特征如下:一级:比较句1,属初级线性比较,A比B+形容词;二级:比较句2、3,A比B+形容词+数量补语,A比B更/还+形容词,A不如B+形容词,A有B(+这么/那么)+形容词;三级:比较句4,A比B+动词+得+形容词,A不必B+形容词,A+动词+得+比B+形容词,A比B+多/少/早/晚+动词+数量短语;五级:比较句5结构进一步复杂化(细则略);七-九级:比较句6,属高阶综合性比较句式(细则略)。在新版《等级标准》体系中,“把”字句被纵向切分为5个递进阶次:“把”字句1(三级)→“把”字句2(四级)→“把”字句3(五级)→“把”字句4(六级)→“把”字句5(七-九级)。在编排教材时,语法编排也应依据新版《等级标准》语法难度进行安排。相比之下,《匈牙利汉语课本》对同一语法项目的处理呈现以下特征:(1)比较句集中在第二册,“把”字句集中于第三册,一次性呈现,未沿用上述分级框架;(2)课本仅作表层介绍,缺乏系统阐释与渐进练习,致使知识梯度缺位,相关细目与拓展内容须由授课教师在课堂外予以补充。问卷数据进一步印证上述观察:针对复杂语法点的拓展支持,76.47%的受访教师将其描述为“一般”或“不足”;与此同时,58.33%的学习者在语法习得过程中“经常”或“偶尔”报告显著困难。这些困难或可归咎于语法阐释不够细致、缺乏循序渐进的呈现方式。该结果在统计意义上凸显了教材呈现与教学现实之间的张力,为后续教材改编、课程资源开发提供了实证依据。此外,还需分析课本中语法点之间的衔接是否自然流畅,语法点之间应该有逻辑关系,不能孤立地讲解。同时,语法点的衔接还应该与课本的主题内容相结合。

6.3 《匈牙利汉语课本》语法练习的多样性

本课题分析了《匈牙利汉语课本》一至四册中语法练习的类型多样性与交际导向程度。《匈牙利汉语课本》第一和二册语法练习主要以替

换与扩展、看图回答问题、用词语造句、完成对话、将词语按照正确语序排序、选词填空、情景对话、翻译句子等练习形式；第三册引入了作文练习；第四册增设了连句成文，根据句子选择正确答案等练习，及篇幅显著增加的阅读理解任务。整体而言，该教材的语法练习已呈现“题型多元”的雏形，但仍有拓展空间。结合问卷调查来考察，练习设计方面，76.47%的教师认为“合适”，但形式单一的问题较为突出，29.41%的教师认为练习“单一”；学习者中45.84%认为练习题足够多能帮助巩固知识，但41.67%仅评价为“一般”。建议后续修订补充时，增加其他练习形式和配套的练习资。以“把”字句为例，可设计句式改写——*“我忘了他的生日”→“我把他的生日忘了”等。以语法“正在”为例，可设计正误判断——*“昨天他来我家的时候，我学习。”→“昨天他来我家的时候，我正在学习。此外，应强化语法点的交际价值，如“比”字句练习可围绕房间、服饰、商品、城市等真实语境，借助图片对比，引导学习者完成意义协商与观点表达，从而实现形式-功能-情境的三维整合。新版《等级标准》三级和四级语法，显著扩充了句子与口语表达层面的内容，涵盖句子成分、句子的类型、口语格式等，与一、二级相比，这几个方面的语法点内容明显增加。鉴此，后续教材改编中，应将《匈牙利汉语课本》第三、四册的语法重心置于上述内容，系统呈现并深化句子结构，强化句类与口语变体的形式。练习设计亦宜突出句型转换与口语语体应用。

总体而言，《匈牙利汉语课本》作为面向匈牙利学习者的本土汉语教材，在语法阐释维度上已呈现出一定的本土适应性优势；但在对接HSK等级标准、构建渐进式语法体系方面仍显松散。倘若后续修订能以新版《等级标准》为纲，对语法项目的遴选、排序与表征进行系统性调适，并在此基础上拓展练习形态、补足缺环语法点，将更加有效地帮助学习者学习语法，并为本土汉语教材提供可资借鉴的范例。

七、教材优化建议

7.1 词汇体系优化建议

词汇是语言学习的基础与核心，其体系构建直接决定了学习者语言能力提升速度与层次。《匈牙利汉语课本》在初级词汇覆盖方面具备一定优势，能够满足入门阶段学习者的基本需求。同时，随着学习进程的推进，尤其在中高级层级，教材在词汇输入的广度与深度上显现出不足，缺乏系统、渐进的词汇学习体系。这不仅限制了学习者在复杂语言交际任务中的表达能力，也阻碍了其语言技能的持续提升，进而可能会影响高阶学习的动机与信心。值得关注的一点是，教材在词汇体系构建

上兼顾了汉语通用词汇与本土化词汇的双重设计,能够帮助学习者在中匈文化交流中更好地表达自身文化背景,提升语言学习的现实应用性与文化归属感。然而,当前本土词汇量有限,且中高级阶段对更多元文化概念及专业领域词汇的覆盖不足,难以满足学习者在与母语者深层次交流时的语言需求。因此,未来教材在词汇设计上,需进一步拓展反映匈牙利社会、历史、科技、艺术等领域的特色词汇体系,确保学习者在展示本国文化特色时具备足够的语言资源,实现双向文化传播的交流目标。

与此同时,教材词汇体系与新版《等级标准》的契合度仍有优化空间。作为全球汉语学习能力评估的重要依据,新版《等级标准》不仅关注语言知识的掌握,更强调语言技能的实际应用与跨文化交际能力的培养。基于这一标准导向,教材在保持本土化特色的同时,需对接新版《等级标准》的词汇框架,特别是系统性补充HSK三级至五级词汇,以支撑学习者语言水平的递进发展。这一调整不仅有助于提升学习者在国际汉语能力测评中的竞争力,也为其后续学术深造与职业发展奠定坚实的语言基础,实现语言技能与语言水平的同步提升。此外,在语境设计方面,现有词汇练习以静态记忆为主,缺乏多样化、情境化的应用训练,造成词汇掌握与实际应用能力之间的脱节。针对这一问题,教材应引入更丰富的语境设计,如通过情景对话、跨文化角色扮演、问题解决任务等形式,提升词汇在真实交际环境中的使用频率和灵活性,帮助学习者在多变的语言情境中灵活调动词汇资源,真正实现从“掌握”到“运用”的转化。特别是在高阶阶段,可结合任务型教学法,设计基于中匈文化交流、社会热点、专业领域等主题的复杂语言任务,进一步提升词汇训练的层次性与实用性,增强学习者的交际能力与表达深度。在文化适配层面,教材在词汇语境中虽融入部分中国文化元素,但存在更新滞后、时代感不足等问题,难以满足学习者对现代中国社会的认知需求。因此,建议在词汇设计中动态更新文化语境,增加涵盖当代中国科技、经济、青年文化等领域的高频词汇,同时保留中华文化中的经典词汇,形成“经典与现实并重”的文化词汇体系。这不仅有助于提升学习者对当代中国的文化理解,也在无形中增强其跨文化交际能力,强化文化认同与国际视野的融合。

综上所述,《匈牙利汉语课本》的词汇体系优化,应在保持本土化特色的基础上,强化与新版《等级标准》的对接,完善词汇分级结构,扩充高阶词汇,提升语境化训练的多样性与应用性,形成科学、系统、递进的词汇学习路径。通过这一优化,教材能够更好地支撑学习者语言能力的整体提升,助力其在国际中文教育体系中实现语言技能、文化表达与跨文化交际能力的全面发展。

7.2 语法体系优化建议

《匈牙利汉语课本》作为面向匈牙利零起点学习者的本土化教材，在语法阐释层面以匈牙利语作为元语言进行说明，具有提升理解效率的显著优势；其语法范畴覆盖面广，基本覆盖了初级阶段所需的核心项目。但在对接新版《等级标准》、其语法体系的编排仍呈“横向聚合”而缺乏“纵向螺旋”，在构建渐进式语法体系方面以及关注匈牙利学习者高频且具普通型的偏误现象方面尚存较大优化空间。教材语法点的编排应严格遵循新版《等级标准》所划分的语法难度梯度，以确保语言输入的可接受性与习得序列的科学性。基于实证调研，本研究析出教材相比新版《等级标准》所缺失的语法项目、跨册分布的语法点以及以词汇出现的语法。后续修订应对标新版《等级标准》，系统补齐缺失语法，并就跨册分布的语法、以词汇出现的语法需进行相应调整和处理，以完形教材的语法知识体系。

关于语法教学，陆俭明（2000）提到语法“教什么”，“三是学生在学习汉语过程中出现的语法毛病。”李泉（2006）也认为“对对外汉语教学来说，进行汉外语法对比研究的重要意义，可以说怎么强调都不为过。《匈牙利汉语课本》作为本土教材，在语法练习的设计上，应特别关注匈牙利学习者高频且具普遍性的偏误现象。以“或者”与“还是”的混用为例，该语法点错误率显著，教材应在讲解阶段予以显性提示，并通过设计对比性练习，强化学习者的辨析意识，从而促进其对该语法现象的深层加工与正确运用。在对外汉语教学实践中，教师也系统采集母语背景学习者的偏误语料，构建具有针对性的偏误语料库；继而通过显性对比分析，提升课堂语法纠偏的精准度与效度。

综上所述，《匈牙利汉语课本》的语法体系优化，应在保持本土化特色的基础上，强化与《等级标准》的对接，补全语法知识，优化语法编排，构建本土特色的偏误语料库，形成科学、系统、递进且兼顾本土化的语法学习路径，为本土汉语教材提供可资借鉴的范例。

7.3 整体教学适配性优化思路

《匈牙利汉语课本》在初级阶段教学中具备良好的本土化适配性，已在语音、词汇、语法、文化等模块形成较为完整的基础框架，较好满足了学习者入门阶段的语言学习需求。问卷调查显示，学习者整体满意度较高，教材对基础语言能力的支持效果较为突出，尤其在文化嵌入、语言难度匹配等方面展现了本土化优势。然而，随着学习层级的提升，教材在高阶内容的连续性、挑战性及文化适应性方面暴露出明显不足，

具体体现在高阶册次使用率显著下降、教师推荐意愿分化、学习动机减弱等问题。这些现象提示,教材在构建完整语言学习路径、维持学习持续性及拓展语言应用广度方面,仍需进一步完善,特别是在内容体系、资源配套及文化呈现等多个层面应持续优化。总体而言,教材在本土化特色的构建上已有坚实基础,诸如文化参照、话题设计与注释语言等均贴合匈牙利学习者的语言背景与文化认知。然而,面对信息化、全球化背景下学习者日益多元化、动态化的学习需求,教材在保留这一本土化优势的同时,还需进一步提升其对语言功能性的支持,确保学习者在真实交际场景中能够灵活运用所学语言。如何在延续本土特色的基础上,实现语言技能与文化认知的同步发展,成为教材优化的重要方向。

因此,教材的整体优化应从以下三个维度展开:第一,持续性。教材需在教学内容的梯度设计上强化从初级到高级的连贯性,确保语言技能稳步提升,避免高阶内容出现断层。通过科学规划语言输入的难度与节奏,使学习者在不同学习阶段均能获得适当的挑战与成就感,维持学习动机的持续性。特别是在高阶阶段,需加强任务复杂度、词汇覆盖与语法结构的递进性,建立完整的语言能力发展路径。第二,适配性。在保持教材本土化特色的同时,进一步提升其对匈牙利学习者语言背景与文化认知特点的适配性。教材应在内容难度层次、文化呈现方式上合理调整,兼顾本土需求与国际标准导向,使教学内容既符合新版《等级标准》的要求,又贴合学习者的语言认知规律与文化兴趣。这不仅有助于提升学习体验的针对性与实用性,也有助于增强学习者的语言应用能力和跨文化交际能力。第三,创新性。顺应数字化教学的发展趋势,拓展配套教学资源类型与形式,提升教材的互动性与自主学习支持能力。建议增设如在线语音训练模块、动态汉字书写演示系统、情境式任务型练习等多元化教学资源,打破纸质教材媒介的局限,丰富教学手段,增强学习者的参与度与获得感。特别是在高阶阶段,结合项目式学习、任务驱动等方法,设计更具挑战性与现实感的语言应用任务,进一步提升学习者的综合语言能力与文化适应力,缓解学习动机递减的趋势。同时,在文化内容的呈现上,应引入动态更新机制,确保教材能够反映当代中国社会的多样性与发展活力,强化文化输入的时代性与现实性,满足学习者在信息化时代对语言与文化同步发展的期待。

参考文献

- 丁安琪 2011. 国别汉语教材编写的思考与探索,世界汉语教学学会通讯, 2011(04):16-17. [Ding Anqi 2011. 'Reflections and Explorations on the Compilation of Country-Specific Chinese Textbooks', Newsletter of the International Society for Chinese Language Teaching, 2011(04): 16-17.]
- 蒋文燕 2014. 国别化汉语教材的出版模式, 编写理念与推广策略——以《匈牙利汉语课本》为例[J],云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)2014 12(1): 88-92. [Jiang Wenyan 2014. 'Publishing Model, Compilation Concept and Promotion Strategy of Nationalized Chinese Textbooks: A Case Study of Hungarian Chinese Textbooks', Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language), 12(1): 88-92]
- 李禄兴, 王瑞 2008. 国别化对外汉语教材的特征和编写原则[J],第九届国际汉语教学研讨会论文选. 北京: 高等教育出版社2008:836-843. [Li Luxing - Wang Rui 2008. 'Characteristics and Compilation Principles of Country-Specific Chinese as a Foreign Language Textbooks', Selected Papers of the 9th International Conference on Chinese Language Teaching, Beijing: Higher Education Press, 2008: 836-843.]
- 李泉 2006. 对外汉语教学语法研究述评[J],世界汉语教学2006 (2): 110-118. [Li Quan 2006. 'A Review of Grammar Research in Teaching Chinese as a Foreign Language', World Chinese Teaching, 2006(2): 110-118.]
- 李泉, 宫雪 2015. 通用型, 区域型, 语别型, 国别型——谈国际汉语教材的多元化[J],汉语学习2015 (1): 76-84. [Li Quan - Gong Xue 2015. 'Universal, Regional, Language-Specific, and Country-Specific: On the Diversification of International Chinese Textbooks', Chinese Language Learning, 2015(1): 76-84.]
- 刘珣 1994. 新一代对外汉语教材的展望——再谈汉语教材的编写原则[J],世界汉语教学1994 (1): 58-67. [Liu Xun 1994. 'Prospects for a New Generation of Chinese as a Foreign Language Textbooks: Revisiting the Principles of Compiling Chinese Textbooks', World Chinese Teaching, 1994(1): 58-67.]
- 陆俭明 2000. “对外汉语教学”中的语法教学[J],语言教学与研究2000 (3): 1-8. [Lu Jianming 2000. 'Grammar Teaching in "Teaching Chinese as a Foreign Language"', Language Teaching and Linguistic Studies, 2000(3): 1-8.]
- 陆俭明 2013. 汉语国际传播中的几个问题[J],华文教学与研究2013 (3): 1-4. [Lu Jianming 2013. 'Several Issues in the International Spread of Chinese', TCSOL Studies, 2013(3): 1-4.]
- 罗洋天 2013. 《匈牙利汉语课本》课文话题设计[J],云南师范大学学报: 对外汉语教学与研究版 2013,11(6): 58-68. [Luo Yangtian 2013. 'Topic Design in the Texts of Hungarian Chinese Textbook', Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language Edition), 2013, 11(6): 58-68.]
- 吕文华 2002. 对外汉语教材语法项目排序的原则及策略[J],世界汉语教学, 2002 (4): 86-95. [Lü Wenhua 2002. 'Principles and Strategies for the Sequencing of Grammar Items in Teaching Chinese as a Foreign Language Textbooks', World Chinese Teaching, 2002(4): 86-95.]
- 马杜娟 2010. 国别化汉语教材练习编写初探[J],国际汉学报2010 (1): 162-167. [Ma Dujuan 2010. 'A Preliminary Study on the Exercise Design of Country-Specific Chinese Textbooks', International Journal of Chinese Studies, 2010(1): 162-167.]
- 王娟 2012. 国别教材《匈牙利汉语课本》研究[J],国际汉语教育2012: 183-214. [Wang Juan 2012. 'A Study on the Country-Specific Textbook Hungarian Chinese Textbook', International Chinese Language Education, 2012: 183-214.]
- 赵金铭 1997. 对外汉语教材创新略论[J],世界汉语教学1997 (2): 54-61. [Zhao Jinming 1997. 'A Brief Discussion on the Innovation of Teaching Chinese as a Foreign Language Textbooks', World Chinese Teaching, 1997(2): 54-61.]

- 赵金铭 2014. 何为国际汉语教育“国际化”“本土化”[J], 云南师范大学学报: 对外汉语教学与研究版 2014, 12(2): 24-31. [Zhao Jinming 2014. 'On the "Internationalization" and "Localization" of International Chinese Language Education', *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language Edition)*, 2014, 12(2): 24-31.]
- 中华人民共和国教育部国家语言文字工作委员会 2021. 国际中文教育中文水平等级标准 (GF0025-2021). 北京: 商务印书馆: 1-9. http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202103/W020210329527301787356.pdf?utm_source=chatgpt.com [最后访问: 2025年10月6日]. [Ministry of Education of the People's Republic of China & National Language Commission 2021. *Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education (GF0025-2021)*. Beijing: The Commercial Press: 1-9.]
- Fei Chen 2023. 'Comparative analysis of international Chinese language education materials: a case study of HSK Standard Course 1 and Developing Chinese - Elementary Comprehensive Course', *Journal of Education and Educational Research* 6/1: 76-78. <https://doi.org/10.54097/jeer.v6i1.14163>
- Lu Xiaohui - Tan Anqi - Ma Yiping et al. 2014. 'Scenario Analysis of Localization and Adaptation of Chinese Language Teaching', *Pakistan Journal of Humanities and Social Sciences*: 3257-3281. <https://doi.org/10.52131/pjhss.2024.v12i4.2553>
- Mou Zehong 2024. 'An Error Analysis of Chinese Characters Writing by Local Hungarian Learners of Chinese as Foreign Language', *Journal of Chinese Language Teaching in Europe* 1: 11-28. <https://doi.org/10.61637/cltcee.2024.1.2>
- Mou Zehong 2024. 'A survey and analysis of Hungarian learners' Chinese consonant acquisition based on self-assessment and perception tests' [匈牙利学习者汉语辅音学习情况调查与分析——基于学习者自测和听辨视角], *Journal of Chinese Language Teaching in Europe* 2: 15-36. <https://doi.org/10.61637/cltcee.2024.2.2>
- Su Yunwen - Sun-Young Shin 2015. 'The New HSK (The New Chinese Proficiency Test) test review', *Iranian Journal of Language Testing* 5(2): 91-103.
- Wang Rui - Chen Binbin - Zhao Shengnan - He Mei 2023. A Study of the Current State of Chinese Language Textbooks in Chinese Schools for Ethnic Chinese Students in Laos: Current Practices and Future Directions. Canada: Clausius Scientific Press: 54-67. <https://doi.org/10.23977/curtm.2023.061607>
- Wiratikusuma, Fransiska - Yohana Wiratikusuma - Kumala Dewi Wundari 2022. 'New Standards of Senior High School Chinese Textbook in Indonesia: A Case Study of the Vocabulary', *Eralingua: Jurnal Pendidikan Bahasa Asing Dan Sastra*. 6(1): 140-152. <https://doi.org/10.26858/eralingua.v6i1.30109>
- Ye Qiuyue 2024. 'A Study on the Teaching of Chinese Characters in the Chinese Department of Eötvös Loránd University', *Journal of Chinese Language Teaching in Europe* 1: 29-41. <https://doi.org/10.61637/cltcee.2024.1.3>
- Ye Qiuyue 2024. 'Motivation Research among Chinese Language Learners in the Chinese Department at Eötvös Loránd University, Hungary', *Journal of Chinese Language Teaching in Europe*. 1: 1-9. <https://doi.org/10.61637/cltcee.2024.1.1>
- Ye Qiuyue 2024. 'The History and Current Status of Chinese Language Teaching in Hungary: A Case Study of the Chinese Department and Confucius Institute at Eötvös Loránd University (ELTE)', *Journal of Chinese Language Teaching in Europe* 2: 75-90. <https://doi.org/10.61637/cltcee.2024.2.5>